

Przekład
z Kopsyjskiego.



Roku 1852, dnia 2 Czerwca, w Sądzie Powiatowym Bielskim,
stawiający się osobicie Obywatelka Konstanuza z Grybowskich
Cicierska, podata do zaakceptowania zapis darowizny, na skutek
ceny rub. sr. trzy spisany, wystawiony przez nią na rzecz ur. Jo-
nana syna Walentego Czarkowskiego, w summie rubli sr. 1050,
który, stosownie do decyzji Sądu, wpisany został do księgi niniejszej,
w osnowie następującej: Roku tysiąc osiemset pięćdziesiąt drugiego,
dnia trzydziestego Maja. Nini w tamorecznie przy świadkach
podpisana Konstanuza córka Józefa z Grybowskich Cicierska,
po J. p. Dominiku synu Jakóba Cicierskim, kady Stany. Mor-
szatki szlachty b. Obwodu Białostockiego &c. pozostała wdowa,
dowódczyni dóbr Sobikrów, dziedziczyńcy syna mego Stefana
po Dominiku Cicierskiego, czynię niniejszy zapis ewikcyjny do-
rowizny na rzecz Starożytnego dworem moim ur. Tomaszka
syna Walentego Czarkowskiego, iż zamierzający zapewnić
był jego, zabezpieczam niniejszym, a to z pierwszeństwem
przed darowizną i aktem darowizny z dnia dzisiejszego
przezemnie narzecznym wnuków moich a dzieci rodzonej mojej
i wyżywnionego Dominika Cicierskiego córki Sabiny i
Ludwika syna Wincentego matronów Łatuch z Łatuchanym,

na całym moim i gotowizny składającym się majątku
dla wypiszonego Czarneckiego p. syna Walentego sum-
mę rubli srebrnych tysiąc pięćdziesiąt, czyli sto czterech-
dziętych siedmiu tysięcy, z zastrzeżeniem, iż do czasu śmierci
mojej, ani ten Czarnecki i sukcesorowi jego, ani
ktokolwiekby w ich imieniu, nie ma prawa i nie może
żądać wypłaty powyższej zapisanej summy 1050 rub. sr.
i procentów od tejże, pod umiarkowaniem tej darowizny.
Nadto, ja Ciecierski dodaję i zastrzegam, że zapisana
przez mnie jedynie z życzliwości dla P. Czarneckiego powyż-
sza suma, zapewniona jest tylko na gotowiznę jaką po-
mnie w czasie śmierci mojej pozostanie, lub przez syna mego
Stefana odemnie zapożyczoną będzie, nie może dotyczyć
i w żadnym razie nie dotyczy innych pozostałych po mnie
ruchomości, w ogólności bez wyjątku do syna mego Stefana
Ciecierskiego należących. Obok tego wszystkiego nadmieniam,
że do czasu śmierci mojej, procent od pomienionych 1050 rub. sr.
nie liczy się i nie należy, i że wszelkie przeciwne temu za-
danie uważaniem być ma za nie naderające. /Podpisano:/
Konstantyna z Grybowskich Ciecierska. - Jako świadek
podpisuje Proboszcz P. K. Parafii Cieszanowickiej K. Stronicki

Włodkowski. - Jako świadek podpisuje Józef syn Pawła Ko-
rzeniowski. - Przypadająca od tego aktu na rzecz miasta
poł. procentowa opłata od summy 1050 rub. sr. w ilości
rub. sr. 5 kop. 25, uiszczona. /W księdze podpisano:/
Konstantyna z Grybowskich Ciecierska. - Sędzia Kosiński.
Aksesor Czarnecki. - Sekretarz Ławistowski. - Za zgo-
dność poświadczają Sekretarz Ławistowski.

Roku 1852, dnia 2 Lipca. Władimir Iwanowicz Tępa Cesar-
skiej Mości. Jako niniejsza kopia aktu darowizny, po
sprawdzeniu z oryginałem, okazała się zgodną. Sąd So-
wietowy Wileński, stosownie do decyzji z dnia 30 Czerwca,
na podanie Obywateli Konstantyna Ciecierskiego zapadłej,
własnym podpisem, przy wyrażeniu przysięgi urzędowej,
poświadczam. /Podpisano:/ Sędzia Kosiński.
[L.S.] Sekretarz Ławistowski.



Zgodność powyższego protokołu z rozpisaniem,
na stopie ceny kop. 30 spisany, poświadczam.
W Warszawie, dnia 19/21 Lipca 1852 r.

Kierujący Biurem Rezerwy sądowych
J. Drachol, kł.

